

## СЕМАНТИКА ПАРИЖА В РОМАНАХ П. МОДИАНО: ПРОСТРАНСТВЕННЫЙ СЦЕНАРИЙ

М. Г. Ковалевская

*Белорусский государственный университет, г. Минск;*

*marinadigre@gmail.com;*

*науч. рук. – А. В. Квачек, канд. филол. наук, доц.*

Художественный образ Парижа подразумевает семантически организованное пространство. Парижский текст романов Модiano как семантически организованная структура состоит из взаимосвязанных компонентов, в нем проявляется стиль автора, рождаются уникальные неповторимые ассоциации, интерпретируемые читателем. Парижский текст П. Модiano, как и другие тексты мировой литературы, посвященные мировым столицам, открывает пути к осмыслению различных культур, пониманию «себя» в процессе межкультурного диалога, к способам реализации национального самосознания.

**Ключевые слова:** идиостиль; семантика; топоним; художественное пространство; хронотоп.

В романах лауреата Нобелевской премии в области литературы за 2014 г. французского писателя Патрика Модiano нас привлекает особая транскультурная тональность, характерная для его творческой манеры. Междисциплинарный ракурс исследования даёт новые возможности для представлений об уникальности авторской концепции парижского пространства.

Художественный поиск Патрика Модiano объясняется обстоятельствами личной биографии. Отец Модiano по своему происхождению – итальянский еврей, в период Второй мировой он был вынужден сменить имя и скрываться от гестапо.

Как и многие другие писатели, Модiano берет за основу «Парижский миф», однако в его интерпретации он приобретает совершенно особое, не трагическое звучание. Модiano в своих произведениях создает совершенно иной Париж.

Нужно заметить, что исторические аллюзии и семантическая нагруженность романов Модiano стали очевидными с момента публикации его романа «Площадь Звезды» («Place de l'étoile», 1968), который семантически связан с центральной площадью Парижа. Во французском языковом сознании Площадь Звезды связана в первую очередь с памятником военному гению Наполеона – Триумфальной Аркой. Это место символизирует не только политические завоевания, но и с целом статус Парижа как столицы мира, «Capitale Lumière», начало залитых рекламными огнями Елисейских Полей. В названии романа мы видим силлепс, или «мерцание значений», это стилистическая фигура, суть которой заклю-

чается в том, что в данном контексте слово или словосочетание / топоним реализует и прямое, и переносное значение.

Во французском языке есть выражение «родиться под счастливой звездой»: *être né sous la belle étoile*. В контексте данного произведения образный фразеологизм превращается в типично французский прием выражения иронии – антифразу. В годы тотальной оккупации города, с 1942 г., Париж представлял два противоборствующих лагеря. Все лица еврейской национальности были обязаны под страхом смерти носить отличительный знак расовой принадлежности – желтую шестиконечную звезду на верхней одежде, как правило, слева. Начиная с Площади Звезды, весь Правый Берег был связан с наиболее тайной деятельностью Сопротивления, так как здесь располагалось гестапо и коллаборационисты. На Елисейских Полях, на самой престижной авеню столицы мира, размещался штаб немецкого командования. На Левом Берегу действовали антифашисты – участники Сопротивления, их штаб находился в XIV округе. Очевидно, что в городе было опасно и днем, и ночью. В романе «Площадь Звезды» Париж в прямом и переносном смысле делится на правую и левую части.

Участники Сопротивления прятались в знаменитых парижских катакомбах, в туннелях метрополитена. Так писатель переосмысливает спуск в Ад, описанный в «Божественной Комедии», что позволяет нам сделать вывод о влиянии мифа Данте на образ Парижа, созданный Модиано. Париж Модиано – одновременно и город света, и город тьмы, когда потеряна последняя надежда на спасение.

В романе «Площадь Звезды» упоминается Монмартр. Традиционно этот квартал Парижа связан с жизнью богемы и свойственными ей пороками, но в романе Модиано возрождается этимология данного топонима. Это несколько искаженное *Mont des martyres*, холм мучеников, подобие чистилища, где грешники якобы искупают грехи перед тем, как попасть в рай. Для Модиано этот квартал связан с моментами личной биографии: его мать была актрисой и работала на Монмартре в том числе и во время войны. Когда Париж был занят нацистами, по шестой ветке метро она каждый день добиралась на работу. В этом контексте проявляется горькая ирония автора, ведь начальная и конечная станции этой линии, Этуаль и Насьон, напоминают ему страшные страницы истории, шестиконечную нашивку и нацизм.

Парижские маршруты Модиано реализуются в нескольких формах. Либо герой блуждает в границах одного квартала, либо пересекает Сену, то есть переправляется с Левого берега на Правый или наоборот, либо движется по кругу. Путем перечисления названий улиц повествователь заполняет пустоту, которая окружает персонажа. Таким образом, топо-

ника Парижа организует и даже позволяет узнать заранее судьбу героя.

Роман «Площадь Звезды» благодаря своему саркастически-провокационному тону стал своеобразным памфлетом – автор романа критикует не только антисемитизм как таковой, но и общество в целом. В библиотеке, принадлежавшей отцу Модiano, было много книг, где все беды и несчастья ставились в вину иудеям. Именно из-за такой литературы пострадала его семья и многие другие. Отец Патрика Модiano с трудом пытался интегрироваться во французское общество, и его неуверенность в собственных силах, в своей личности передалась сыну. Поэтому блуждания и скитания персонажей в Париже отражают поиск идентичности, свойственный самому писателю.

Париж становится помощником персонажа и автора, образ города позволяет установить истину и восстановить пробелы истории. Особенно тяжело героям Модiano становится на перекрестках: они физически ощущают пересечение временных и пространственных осей. С другой от Триумфальной арки стороны Елисейских Полей находится музей Лувр. Поскольку наше исследование носит междисциплинарный характер, поясним необходимость отсылки к другому виду искусства для того, чтобы выявить специфику представления пространства в романах Модiano.

Первое произведение живописи, где создано собственное пространство – картины Леонардо да Винчи «Мадонна в гроте» и «Мона Лиза». Авторская концепция шедевра кажется неуловимой, полотно будто покрыто завесой тайны. Благодаря постоянной игре светотени, sfumato, образы Леонардо «живут» во времени и пространстве. Похожая дымка окутывает стиль Патрика Модiano, когда реализм повседневности и страшные события прошлого как бы затушевываются, и все окутывает туман обрывков смутных воспоминаний. Незавершенность процессов воспоминания обусловлена затемненностью причинно-следственных и временных связей, что приводит к ощущению фрагментарности произведений Модiano. Так город превращается в активного персонажа, который помогает герою найти себя, воссоздать себя заново благодаря улицам, магазинам, фотографиям. Все произведения Модiano объединяет общая мысль: герой не в состоянии принять самого себя, свое прошлое и современный Париж.

Мистическая функция воспоминания отражается в специфическом пространстве Парижского текста Модiano, обусловленного связью между реальностью и сознанием героя. Париж становится двойником персонажа, местом, где можно укрыться, частью его личности. И персонаж ищет в нем опору, хотя оказывается, что это лабиринт, в котором можно потеряться. Идиостиль писателя отражает этот мифический образ Пари-

жа как лабиринта благодаря лакунам, фрагментарности повествования, провалам в памяти. Внезапные проблески сознания персонажа напоминают огни ночного города. В целом, Парижский текст Модiano помогает читателю переосмыслить диалектику города, где свет борется с тьмой, а пространство преодолевает время.

Образ Парижа у Патрика Модiano сочетает в себе художественный и документальный подходы и представлен как Париж времен нацистской оккупации и современный город, летний Париж, русский Париж, Правый и Левый берег.

#### Библиографические ссылки:

1. *Bando M.* La mémoire et la fiction dans les œuvres romanesques de Patrick Modiano. URL: <https://tel.archives-ouvertes.fr/tel-01262194/document> (дата обращения: 15.03.2021).
2. *Clément M. L.* Patrick Modiano ou la solitude mémorielle. URL: <http://salon-litteraire.linternaute.com/fr/dossiers/content/1803246-patrick-modiano-ou-la-solitude-memorielle> (дата обращения: 17.03.2021).
3. *Garcin J.* Les 10 phrases clés du nouveau Modiano, commentées par Modiano. URL: <http://bibliobs.nouvelobs.com/romans/20141009.OBS1667/les-10-phrases-cles-du-nouveau-modiano-commentees-par-modiano.html> (дата обращения: 15.03.2021).
4. *Modiano P.* La place de l'Étoile. P. : Gallimard, 1968.
5. *Бахтин М. М.* Формы времени и хронотопа в романе. Очерки по исторической поэтике // Вопр. лит. и эстетики. Исслед. разных лет. М.: Худ. лит., 1975.
6. *Гальперин И. Р.* Текст как объект лингвистического исследования. М.: Наука, 1981.
7. *Лотман Ю. М.* Структура художественного текста. М.: Худ. лит., 1970.
8. *Николина Н. А.* Филологический анализ текста. М.: Academia, 2003.
9. *Топоров В. Н.* Пространство и текст // Текст: семантика и структура. М.: Наука, 1983.
10. *Уваров Ю. П.* Современный французский роман (60–80-е годы). М.: Высш. школа, 1985.
11. *Флоренский П. А.* Анализ пространства и времени в художественном изобразительном произведении. М.: Прогресс, 1993.